



Lekcja nr 28: In der Apotheke - czyli czas grypy i przeziębień

DIALOG 1

• Hatschi!

[Haczi!]

A psik!

• Nanu, Frau Oleksy, sind Sie etwa krank?

[Nanu, Frał Oleksy, zind Zi etfa krank?]

Ojej, Pani Oleksy, jest Pani chora?

• Nein, nein. Ich habe nur eine kleine Erkältung. Als ich vorgestern einen kleinen Spaziergang im Park gemacht habe, hat es plötzlich angefangen, sehr stark zu regnen. Ich bin total nass geworden und fühle mich nun nicht besonders gut.

[Najn, najn. Is habe nuła ajne klajne Erkeltung. Als is forgestern ajnen klajnen Szpacirgang im Park gemacht habe, hat es plycliś angefangen, zea sztark cu regnen. Is bin total nas geworden und fyle miś nun nyśt bezonders gut.]

Nie, nie. Mam tylko małe przeziębienie. Gdy przedwczoraj byłam na małym spacerze w parku, nagle zaczęło bardzo mocno padać. Całkiem przemokłam i teraz nie najlepiej się czuję.

• Oh, das tut mir leid. Ja, bei diesem Schmuddelwetter kann man sich wirklich schnell verkühlen.

[Oh, das tut mija lajd. Ja, baj dizem Szmudelweta kan man ziś wirkliś sznel ferkylen.]

Oh, przykro mi. Tak, przy tej szarudze można się naprawdę szybko przeziębić.

• Das stimmt.

[Das sztymt.]

Zgadza się.

• Waren Sie denn schon beim Arzt?

[Waren Zi den szon bajm Arct?]

Była już Pani u lekarza?

• Nein, so schlimm ist es auch nicht. Ich werde nachher nur schnell zur Apotheke fahren und mir ein paar Medikamente holen. Dann bin ich bald wieder fit. Ihr Sohn wird sich in dieser Zeit um Sie kümmern.

[Najn, zo szlym yst es ałch nyśt. Is werde nachhea nuła sznel cur Apoteke faren und mija ajn par Medikamente holen. Dan bin is bald wida fit. Ir Zon wird ziś in diza Cajt um Zi kymern.]

Nie, tak źle nie jest. Pojadę zaraz szybko do apteki i przywiozę sobie kilka lekarstw. Wkrótce znowu będę w formie. Pani syn zaopiekuje się Panią w tym czasie.

• In Ordnung.

[In Ordnung.]

W porządku.

DIALOG 2

• Guten Tag!

[Guten Tag!]

Dzień dobry!

• Guten Tag! Wie kann ich Ihnen behilflich sein?

[Guten Tag! Wi kan is Inen behilfliś zajn?]

Dzień dobry! W czym mogę Pani pomóc?

• Ich brauche ein paar Mittel gegen Erkältungen.

[Is brałche ajn par Mytel gejen Erkeltungen.]

Potrzebuję kilka środków przeciwko przeziębieniu.



- Aha. Sind die Medikamente für Sie persönlich?

[Aha. Zind di Medikamente fyr Zi per-zynliś?]

Aha. Czy to są lekarstwa dla Pani?

- Ja, genau.

[Ja, genał.]

Tak, dokładnie.

- Welche Symptome haben Sie denn?

[Welsie Zymptome haben Zi den?]

Jakie więc ma Pani objawy?

- Ich habe Husten und auch starke Halsschmerzen.

[Iś habe Husten und sztarke ałch Hals-szmercen.]

Mam kaszel i silne bóle gardła.

- Dann werde ich Ihnen einen Hustensaft geben, der den Schleim löst. Sie müssen das Medikament morgens, mittags und abends nach dem Essen einnehmen. Außerdem empfehle ich Ihnen etwas zum Gurgeln.

[Dan werde iś Inen ajnen Hustenzaft gejbem, der den Szlajm lyst. Zi mysen das Medikament morgens, mytags und abenc nach dem Esen ajn-nejmen. Ałsadem empfejle iś Inen etfas cum Gurgeln.]

Więc podam Pani syrop na kaszel, który eliminuje wydzielinę. Musi Pani przyjmować go rano, po południu i wieczorem po jedzeniu. Poza tym polecam Pani coś do płukania gardła.

- Sehr gut. Kann ich auch Lutschtabletten bekommen?

[Zea gut. Kan iś ałch Lucztableten bekomen?]

Bardzo dobrze. Mogę też dostać tabletki do ssania?

- Natürlich. Die dürfen Sie aber nicht öfter als fünf mal täglich nehmen, da die Tabletten sonst abführend wirken.

[Natyrlis. Di dyrfen Zi aba nyśt yfta als fynf mal teglis nejmen, da di Tabletten zontst abfyjrend wirken.]

Oczywiście. Ale nie może ich Pani przyjmować częściej niż pięć razy dziennie, w przeciwnym razie tabletki działają przeczyszczająco.

- Ach so.

[Ach zo.]

Ach tak.

DIALOG 3

- Haben Sie auch Schnupfen?

[Haben Zi ałch Sznapfen?]

Ma Pani też katar?

- Ja, leider. Ich konnte die letzte Nacht überhaupt nicht schlafen, da meine Nase verstopft war.

[Ja, lajda. Iś konte di lecte Nacht ybahałpt nyśt szlafem, da majne Naze fersztopft war.]

Tak, niestety. Ostatniej nocy nie mogłam w ogóle spać, bo mój nos był zatkany.

- Na, dann gebe ich Ihnen noch Nasentropfen mit.

[Na, dan gejbem iś Inen noch Nazentropfen mit.]

No więc dodam Pani jeszcze krople do nosa.

- Danke. Was kann ich tun, wenn das alles nicht hilft?

[Danke. Was kan iś tun, wen das ales nyśt hilft?]

Dziękuję. Co mogę zrobić, jeśli to wszystko nie pomoże?

- Wenn Ihre Beschwerden nach einer Woche nicht abklingen, sollten Sie unbedingt Ihren Hausarzt aufsuchen.

[Wen Ire Beszferden nach ajna Woche nyśt abklingen, zolten Zi unbedingt Iren Hałsarct ałfzuchen.]

Jeśli Pani dolegliwości nie miną po tygodniu, powinna Pani koniecznie odwiedzić swojego lekarza rodzinnego.

- Das mache ich. Was bekommen Sie von mir?

[Das mache iś. Was bekomen Zi fon mija?]

Tak zrobię. Ile się należy?

- Das macht 23,99 Euro.

[Das macht drajundcfancyś Ojro, nojnundnojcyś.]

To będzie 23,99 Euro.



- Hier bitte.
[Hija byte.]

Tutaj proszę.

- Danke. Auf Wiedersehen! Und gute Besserung!
[Danke. Ał Widazejen. Und gute Besserung!]

Dziękuję. Do zobaczenia! I szybkiego powrotu do zdrowia!

- Auf Wiedersehen!
[Ał Widazejen!]

Do zobaczenia!

DIALOG 4

- Ach Frau Oleksy, Sie sind ja schon wieder hier. Das ging aber schnell. Meine Mutter macht gerade Mittagsschlaf. Wie geht es Ihnen denn?

[Ach Frał Oleksy, Zi zind ja szon wida hija. Das ging aba sznel. Majna Muta macht gerade Mytags-szlaf. Wi gejt es Inen den?]

Ach Pani Oleksy, już jest Pani z powrotem. Szybko poszło. Moja mama ma właśnie południową drzemkę. I jak się Pani czuje?

- Naja, noch nicht perfekt, Herr Schulz. Hust Hust!
[Naja, noch nyśt perfekt, Her Szulc. Hust Hust!]

No tak, jeszcze nie idealnie, Panie Schulz.

- Haben Sie alles bekommen, was Sie wollten?
[Haben Zi ales bekommen, was Zi wolten?]

Dostała Pani wszystko, czego Pani chciała?

- Ja.
[Ja.]

Tak.

- Wissen Sie was? Mir ist vorhin ein altes deutsches Hausrezept eingefallen, das meine Mutter früher angewendet hat, wenn ich krank war.

[Wisen Zi was? Mija yst forhin ajn altes dojczes Hałsrecept ajngefalen, das majne Muta fryja angewendet hat, wen iś krank war.]

Wie Pani co? Przypomniał mi się przed chwilą stary, niemiecki przepis domowy, który moja mama wcześniej wykorzystywała, gdy byłem chory.

- Aha. Und was ist das für ein Rezept?
[Aha. Und was yst das fyr ajn Recept?]

Aha, a co to za przepis?

- Zwiebelsaft!
[Cfibelzaft!]

Syrop z cebuli!

- Zwiebelsaft? Iiuh! Das klingt aber eklig.
[Cfibelzaft? Jih! Das klingt aba eklyś.]

Syrop z cebuli? Iiuh! To brzmi obrzydliwie.

- Nein, das ist richtig lecker.
[Najn, das yst riśtyś leka.]

Nie, to jest naprawdę pyszne.

- Wirklich?
[Wirkliś?]

Naprawdę?



- Ja. Man muss einfach eine Zwiebel in kleine Würfel schneiden und mit mehreren Esslöffeln Zucker mischen. Am besten ist es, wenn man alles in einem abgeschlossenen Gefäß aufbewahrt und wartet, bis sich durch den Zucker ein Saft bildet. Den kann man nach einer Stunde trinken.

[Ja. Man mus ajnfach ajne Cfibel in klajne Wyrfel sznajden und mit mejreren Eslyfeln Cuka miszen. Am besten yst es, wen man ales in ajnem abgeszlosen Gefes ałfbewart und wartet, bis ziś durś den Cuka ajn Zaft bildet. Den kan man nach ajna Sztunde trinken.]

Tak. Trzeba po prostu pokroić cebulę w drobną kostkę i wymieszać z kilkoma łyżkami stołowymi cukru. Najlepiej jest, gdy przechowuje się wszystko w zamkniętym naczyniu i czeka aż przez cukier puści soki. Po godzinie można go wypić.

- Und das soll helfen?

[Und das zol helfen?]

I to powinno pomóc?

- Na klar. Zwiebelsaft kann Wunder wirken, denn die Zwiebel funktioniert wie ein natürliches Antibiotikum.

[Na klar. Cfibelzaft kan Wunda wirken, den di Cfibel funkcionirt wi ajn natyrlisies Antibiotikum.]

Jasne. Syrop z cebuli może czynić cuda, ponieważ cebula działa jak naturalny antybiotyk.

- Wenn das so ist, dann werde ich das heute Abend gleich probieren.

[Wen das zo yst, dan werde iś das hojte Abend glajś probiren.]

Jeśli tak, to spróbuje tego dzisiaj wieczorem.

Podobała Ci się nasza lekcja? Zobacz kolejne na www.aterima-med.pl

Znasz język niemiecki? Wyjedź z nami jako opiekun osób starszych w Niemczech! Aktualne oferty na www.aterima-med.pl/oferty.

Materiał stanowi własność Grupy Aterima Sp. z o.o. Sp. k. ul. Puskarska 7f, 30-644 Kraków.
Reprodukcja, rozpowszechnianie lub inne wykorzystywanie całości lub części materiału w jakiegokolwiek formie dla celów innych, niż cele niekomercyjne i osobiste jest zakazane.